



CHAPITRE 130

CHAPTER 130

Loi constituant en corporation Beth
Hamedrash Hagadol Tifereth Israel
Congregation

An Act to incorporate Beth Hamedrash
Hagadol Tifereth Israel Congregation

[Sanctionnée le 8 avril 1965]

[Assented to 8th April 1965]

Préam-
bule.

ATTENDU que Solomon Long, dessinateur; Louis Wener, manufacturier; Sam Zaitz, marchand à la retraite; Ben Weinstock, vendeur; Laz Mendelsohn, notaire; Harry Margoliss, marchand à la retraite; Harry Zuckerman, manufacturier; Edward Shaffer, gérant de bureau; Edward B. Wolkove, comptable; Ben Milner, manufacturier; Ben Deutsch, manufacturier; Irving Weiss, marchand; Hy Engel, manufacturier; Saul Deitcher, gérant des ventes; Bill Sheffren, marchand; Mervyn Ungar, gérant; Otto Steinert, marchand; Louis Greenstein, gérant; Moe Vineberg, marchand; Larry Heller, vice-président, et Thomas Marcus, manufacturier, tous de la ville et du district judiciaire de Montréal, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'ils sont tous les officiers des corporations « The Congregation Beth Hamedrash Hagadol » et « Congregation Tifereth Israel » et que les membres de ces deux corporations désirent la constitution d'une nouvelle corporation qui succèdera aux droits et obligations des deux dites corporations existant actuellement;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé l'adoption d'une loi à ces fins et qu'il est à propos d'accéder à leur demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de

WHEREAS Solomon Long, designer; Louis Wener, manufacturer; Sam Zaitz, retired merchant; Ben Weinstock, salesman; Laz Mendelsohn, notary; Harry Margoliss, retired merchant; Harry Zuckerman, manufacturer; Edward Shaffer, office manager; Edward B. Wolkove, accountant; Ben Milner, manufacturer; Ben Deutsch, manufacturer; Irving Weiss, merchant; Hy Engel, manufacturer; Saul Deitcher, sales manager; Bill Sheffren, merchant; Mervyn Ungar, manager; Otto Steinert, merchant; Louis Greenstein, manager; Moe Vineberg, merchant; Larry Heller, vice-president, and Thomas Marcus, manufacturer, all of the city and judicial district of Montreal, have, by their petition, represented:

That they are all the officers of The Congregation Beth Hamedrash Hagadol and Congregation Tifereth Israel and that the members of those two corporations desire the constitution of a new corporation to succeed to the rights and obligations of the said two presently existing corporations;

Whereas the petitioners have prayed for the passing of an act accordingly and it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and

l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Constitu-
tion.

1. Solomon Long, Louis Wener, Sam Zaitz, Ben Weinstock, Laz Mendelsohn, Harry Margoliss, Harry Zuckerman, Edward Shaffer, Edward B. Wolkove, Ben Milner, Ben Deutsch, Irving Weiss, Hy Engel, Saul Deitcher, Bill Sheffren, Mervyn Ungar, Otto Steinert, Louis Greenstein, Moe Vineberg, Larry Heller et Thomas Marcus, et les personnes qui pourront en devenir membres, sont constitués en corporation ecclésiastique sous le nom de « Beth Hamedrash Hagadol Tifereth Israel Congregation » ci-après appelée la « corporation », avec succession perpétuelle, le pouvoir de poursuivre et d'être poursuivie et tous les droits et pouvoirs appartenant aux corporations ecclésiastiques.

1. Solomon Long, Louis Wener, Sam Zaitz, Ben Weinstock, Laz Mendelsohn, Harry Margoliss, Harry Zuckerman, Edward Shaffer, Edward B. Wolkove, Ben Milner, Ben Deutsch, Irving Weiss, Hy Engel, Saul Deitcher, Bill Sheffren, Mervyn Ungar, Otto Steinert, Louis Greenstein, Moe Vineberg, Larry Heller and Thomas Marcus, and the persons who may hereafter become members, are constituted an ecclesiastical corporation under the name of "Beth Hamedrash Hagadol Tifereth Israel Congregation", hereinafter referred to as "the corporation", and shall have perpetual succession and the right to sue and be sued, and all the rights belonging to ecclesiastical corporations.

Siège
social.

2. Le siège social de la corporation est dans le district judiciaire de Montréal. Il pourra cependant être changé par la corporation, par simple résolution de son conseil d'administration; cette résolution n'entrera en vigueur qu'à compter de la publication d'un avis à cet effet dans la *Gazette Officielle de Québec*.

2. The corporate seat of the corporation shall be in the judicial district of Montreal. It may however be changed by the corporation by a mere resolution of its board of directors; such resolution shall come into force only upon the publication of a notice of such change in the *Quebec Official Gazette*.

Écoles.

3. La corporation a le droit de diriger des écoles et de voir à leur fonctionnement mais elle ne peut le faire sans se conformer aux lois régissant l'éducation.

3. The corporation shall have the right to conduct and operate schools, but shall not do so without complying with the laws governing education.

Cimetières,
etc.

4. La corporation a le droit d'établir des cimetières, lieux de sépulture et fours crématoires, mais ne pourra les établir dans les limites d'une municipalité sans avoir obtenu au préalable le consentement de cette municipalité exprimé par règlement et sans se conformer aux autres prescriptions de la loi, notamment à celles de la Loi de l'hygiène publique et de la Loi des cimetières non catholiques.

4. The corporation may establish cemeteries, burial grounds and crematories, but shall not establish the same within the territory of a municipal corporation without having previously obtained the consent of the said municipal corporation, expressed by by-law, and complied with the other requirements of the law, especially with those of the Public Health Act and of the Non-Catholic Cemeteries Act.

Biens.

5. 1. La corporation peut acquérir par tout mode légal et détenir tous biens meubles et immeubles nécessaires ou utiles à ses fins, y compris une synagogue ou lieu de culte, salle de réunion, école, cimetière ou lieu de sépulture et une résidence pour le rabbin ou le ministre offi-

5. (1) The corporation may acquire by any legal means and hold any moveable and immoveable property necessary or useful for the carrying out of its objects including a synagogue or place of worship, community hall, school house, cemetery or burial ground and a residence for the

cient, ou pour toutes fins de la corporation et, en tout temps, nantir, hypothéquer, louer, vendre ou donner ses biens ou en disposer autrement, pourvu que la valeur totale des propriétés immobilières détenues par la corporation n'excède en aucun temps la somme d'un million de dollars.

Propriétés
excédant
la valeur
permise.

2. Si la corporation reçoit par don ou par legs quelque immeuble en sus des propriétés immobilières qu'elle est autorisée à posséder en vertu de la présente loi, elle doit, dans les trois années de la date de son entrée en possession paisible d'un tel don ou legs, vendre des immeubles ou en disposer de manière que la valeur totale de ses propriétés immobilières n'excède en aucun temps la somme d'un million de dollars.

Em-
prunts,
etc.

6. La corporation aura le pouvoir, pour ses propres fins, d'emprunter, de tirer, faire, accepter et endosser des lettres de change, billets à ordre, et autres effets négociables, sous les signatures de ses officiers ou autres, tel que le déterminera, de temps à autre, son conseil d'administration.

Contrats.

7. La corporation peut être partie à des contrats relatifs à ses fonds, ses biens, ses affaires et pour les autres fins pour lesquelles elle est constituée en corporation.

Registres
de l'état
civil.

8. La corporation peut tenir, en français ou en anglais, selon la loi, des registres d'actes d'état civil.

Nomina-
tion.

9. La corporation aura le droit, selon ses règlements, usages et coutumes, de nommer un rabbin ou ministre officiant, avec le pouvoir, de temps à autre, de le destituer et d'en nommer un autre à sa place.

Pouvoirs
du
rabbin.

10. Le rabbin ou ministre officiant de la corporation a l'autorité et le pouvoir de tenir les registres d'actes d'état civil, et d'exercer à l'égard de ceux-ci tous les autres pouvoirs civils appartenant aux ministres des congrégations religieuses, et il ne lui sera pas nécessaire d'obtenir de licence à cette fin.

rabbi or officiating minister, or for any purpose of the corporation, and may at any time mortgage, hypothecate, lease, sell, donate or otherwise dispose of such property, provided that the total value of the immoveable property held by the corporation shall not at any time exceed one million dollars.

(2) In the event of the corporation receiving by gift or legacy any immoveable property in excess of that which it is hereby authorized to hold, it shall, within three years from the date of its entry into peaceful possession of such gift or legacy, sell or dispose of immoveable property to such extent that the total value of its immoveable property shall not exceed one million dollars.

Disposal
of surplus
property.

6. The corporation shall have the right, for its own purposes, to borrow money, to draw, make, accept and endorse bills of exchange, promissory notes and other negotiable instruments, under the signature of its officers or others, as may be determined, from time to time, by its board of directors.

Borrow-
ing, etc.

7. The corporation shall have the right and power to contract and be contracted with, relative to its funds, its assets, its affairs, and for the other purposes for which it was incorporated.

Contracts.

8. The corporation shall have the right to keep, according to law, either in French or in English, registers for acts of civil status.

Registers
of civil
status.

9. The corporation shall have the right, according to its by-laws, usage and custom, to appoint a rabbi or officiating minister, with the power, from time to time, to remove him and appoint another in his place.

Appoint-
ment.

10. The rabbi or officiating minister of the congregation shall have the authority and the power to keep registers for acts of civil status and to exercise, in relation thereto, all other powers appertaining to ministers of religious congregations, and shall not be required to obtain any licence for that purpose.

Powers
of rabbi

Registres
tenus par
membre
et ad-
joint.

11. Au cas où tel rabbin ou ministre officiant ne serait pas citoyen canadien, il sera permis à un membre de la corporation et à tout autre membre agissant comme son adjoint qu'elle autorise à cette fin de tenir les registres des actes de l'état civil pour la corporation, pourvu que tel membre et son adjoint soient citoyens canadiens, et le protonotaire de la Cour supérieure ou tout autre officier public autorisé à authentifier les registres de l'état civil authentifiera les registres à l'usage de la corporation sur remise d'un certificat signé par le secrétaire de la corporation, attestant la nomination du membre susmentionné et de son adjoint aux fins ci-dessus.

11. In the event of any such rabbi or officiating minister not being a Canadian citizen, it shall be lawful for a member of the corporation and for any other member thereof, as his deputy, thereunto authorized by it to keep registers for acts of civil status for the corporation, provided that such member and his deputy be Canadian citizens, and the prothonotary of the Superior Court or any other public officer authorized to authenticate registers for acts of civil status shall authenticate registers for use by the corporation upon presentation of a certificate, signed by the secretary of the said corporation, attesting the appointment of the above mentioned member and his deputy for the said purpose.

Registers
kept by
member
and
deputy.

Actes de
l'état
civil.

12. Lorsque tel registre est tenu par le membre susmentionné de la corporation ou son adjoint, tous les actes de l'état civil qui y sont inscrits sont signés par le rabbin officiant ou le ministre officiant et par ledit membre ou son adjoint et tout acte de l'état civil accompli par le rabbin officiant ou le ministre officiant et, ainsi inscrit, a le même effet juridique que si le registre avait été tenu par un rabbin ou ministre officiant qui était un citoyen canadien.

12. When any such register is thus kept by the above mentioned member of the corporation or by his deputy, all the acts of civil status recorded therein shall be signed by the officiating rabbi or officiating minister and by the said member or his deputy and, so recorded, shall have the same legal effect as if the register had been kept by a rabbi or officiating minister who was a Canadian citizen.

Acts of
civil
status.

Règle-
ments.

13. La corporation peut faire des règlements pour sa gouverne, les amender et les abroger en tout ou en partie, pourvu toutefois qu'aucun de ces règlements ne soit incompatible avec les lois de la province.

13. The corporation may make by-laws for its regulation and government and may amend and repeal the whole or any part of such by-laws as may be expedient, provided always that no such by-law be inconsistent with the laws of the Province.

By-laws.

État au
sec. de la
province.

14. La corporation doit, lorsqu'elle en est requise par le secrétaire de la province, lui transmettre un état de ses propriétés immobilières, les noms et adresses de ses officiers, l'adresse de son siège social et une copie certifiée de ses règlements.

14. The corporation shall, whenever required so to do by the Provincial Secretary, transmit to him a statement listing its immoveable property, the names and addresses of its officers and the address of its corporate seat, together with a certified copy of its by-laws.

Statement
to Provin-
cial Sec-
retary.

1919, c.
142, et
1928, c.
126, ab.

15. 1. La Loi constituant en corporation « The Congregation Beth Hamedrash Hagadol », 9 George V, chapitre 142, modifiée par la loi 10-11 Elizabeth II, chapitre 111, et la Loi constituant en corporation la « Congregation Tifereth Israel », 18

15. (1) The Act to incorporate the Congregation Beth Hamedrash Hagadol, 9 George V, chapter 142, as amended by the act 10-11 Elizabeth II, chapter 111, and the Act to incorporate Congregation Tifereth Israel, 18 George V, chapter 126,

1919, c.
142, and
1928, c.
126,
repealed.

George V, chapitre 126, sont abrogées et ces corporations sont dissoutes.

Succes-
sion, etc.

2. La corporation constituée par la présente loi succède aux dites corporations dissoutes, est saisie de leurs biens, et déclarée en être propriétaire et est responsable de leurs dettes et obligations. Toute cession de biens faite en faveur des corporations dissoutes est censée avoir été consentie à la corporation constituée par les présentes, et toutes les poursuites qui pourraient avoir été intentées par ou contre ces corporations dissoutes peuvent être valablement continuées par ou contre la corporation constituée par la présente loi.

are repealed and the said corporations are dissolved.

(2) The corporation constituted by this act succeeds the said dissolved corporations, is seized and declared the owner of their property and is responsible for their debts and obligations. Any disposition of property made in favour of the dissolved corporations is deemed to be made to the corporation hereby constituted and all proceedings which might have been commenced by or against such dissolved corporations may be validly commenced or continued by or against the corporation presently constituted.

Succes-
sion, etc.

Enregis-
trement.

16. La corporation fera enregistrer, conformément aux lois sur l'enregistrement, aux bureaux d'enregistrement des endroits où ses propriétés immobilières sont situées, une déclaration établissant le transport de propriétés résultant de la présente loi et décrivant, selon la loi, les propriétés immobilières ainsi transportées.

16. The corporation shall cause to be registered, in conformity with the laws respecting registration, in the registry offices of the localities where its immovables are situated, a declaration setting forth the transmission of property resulting from this act and describing, according to law, the immovables so transmitted.

Registra-
tion.

Entrée en
vigueur.

17. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

17. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.